



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๕ กันยายน ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	กลุ่มอาจารย์มหาวิทยาลัยเพื่อประชาธิปไตยร้องขอให้รัฐออกกฎหมายช่วยเหลือค่าธรรมเนียมการศึกษา		

เกาหลีใต้เริ่มมีประชาชนออกมาเคลื่อนไหวให้ออกกฎหมายช่วยเหลือค่าธรรมเนียมการศึกษาในระดับอุดมศึกษา เพื่อลดภาระค่าลงทะเบียนเรียนในระดับมหาวิทยาลัย

กลุ่มอาจารย์มหาวิทยาลัยเพื่อประชาธิปไตย สหภาพแรงงานมหาวิทยาลัยทั่วประเทศ สหภาพแรงงานพนักงานมหาวิทยาลัย และกลุ่มภาคประชาสังคมอื่นอีกรวม ๑๒ กลุ่ม ได้รวมตัวกันก่อตั้งเป็น “กลุ่มเรียกร้องให้บัญญัติกฎหมายเพื่อปฏิรูปมหาวิทยาลัยและลดภาระค่าลงทะเบียนเรียน” ได้เริ่มออกมาเคลื่อนไหวที่หน้าอาคารรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลี เมื่อวันที่ ๕ กันยายน ๒๕๖๑

กลุ่มเคลื่อนไหวดังกล่าวให้สัมภาษณ์กับผู้สื่อข่าวว่า ระบบการเงินภายในมหาวิทยาลัยของเกาหลีใต้มีนโยบายที่พึ่งพิงค่าลงทะเบียนเรียนมากเกินไป และเมื่อพิจารณาจากรายได้ของประชาชนแล้ว จะพบว่านักเรียนและผู้ปกครองต้องประสบปัญหาในการจัดการค่าลงทะเบียนเรียนเป็นอย่างมาก ค่าลงทะเบียนของมหาวิทยาลัยเอกชนจัดอยู่ในระดับที่สูงสุดติดอันดับโลก

กลุ่มเคลื่อนไหวดังกล่าวได้กล่าวเพิ่มเติมว่า ปัจจุบันอัตราที่รัฐบาลต้องรับภาระเกี่ยวกับค่าเล่าเรียนในระดับสูง คิดเป็นร้อยละ ๓๒.๕ ไม่ถึงครึ่งของค่าเฉลี่ยที่องค์การเพื่อความร่วมมือและการพัฒนาทางเศรษฐกิจ (OECD) กำหนดด้วยซ้ำ จึงอยากเรียกร้องให้รัฐบาลออกกฎหมายว่าด้วยเงินอุดหนุนการศึกษาชั้นสูง ให้เหมือนกับกรณีของ “กฎหมายว่าด้วยเงินอุดหนุนการศึกษาส่วนภูมิภาค” ที่รัฐบาลได้ออกกฎหมายเพื่อสนับสนุนการศึกษาขั้นพื้นฐานให้กับประชาชน นอกจากนี้ มหาวิทยาลัยต่าง ๆ ควรจะต้องมีการประกันแหล่งรายได้ของตนเองให้มีเสถียรภาพ

ปัจจุบันร่างกฎหมายว่าด้วยเงินอุดหนุนการศึกษาชั้นสูงที่สมาชิกรัฐสภาจากพรรคประชาธิปไตยแห่งเกาหลี (Democratic Party of Korea) จำนวน ๒ คน และสมาชิกรัฐสภาจากพรรคยุติธรรม (Justice Party) จำนวน ๑ คน ได้ยื่นต่อรัฐสภานั้นยังคงค้างอยู่ที่รัฐสภา จำนวน ๓ ฉบับ ทั้งนี้ ร่างกฎหมายดังกล่าวมีแนวคิดในการนำเอาภาษีภายในประเทศที่รัฐได้รวบรวมไว้มาเป็นเงินอุดหนุนช่วยเหลือค่าดำเนินการต่าง ๆ ของหน่วยงานทางการศึกษาชั้นสูง โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อลดภาระค่าลงทะเบียนเรียนในระดับอุดมศึกษาให้นักศึกษาและผู้ปกครอง

ที่มาของข่าว :	<a href="http://m.yna.co.kr/kr/contents/?cid=AKR20180905119700004">http://m.yna.co.kr/kr/contents/?cid=AKR20180905119700004</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ กันยายน ๒๕๖๑

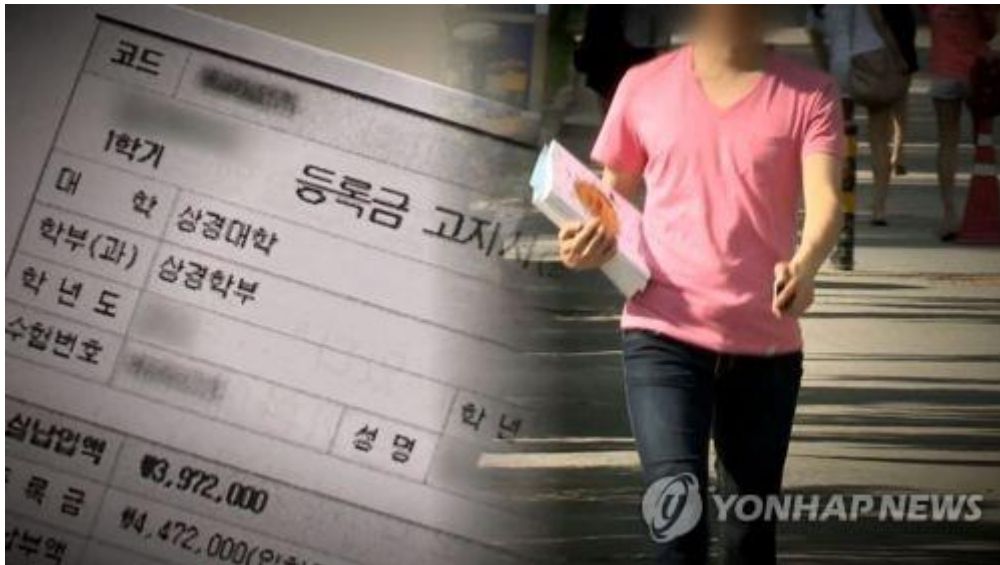
**ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ <http://m.yna.co.kr>, <http://news.chosun.com>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu, kr เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

<b>ผู้ปฏิบัติงาน</b>	นางสาวนิศาพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
<b>กลุ่มงาน</b>	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	<b>ลำดับที่/ปีงบประมาณ</b>	๑๐/๖๑
<b>ผู้ทาน</b>	นายชูชาติ พุฒเพ็ญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
<b>ผู้ตรวจ</b>	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## "대학운영비 국가보조 법제화"...민교협 등 청원본부 출범

2018-09-05 15:20



서울=연합뉴스) 이재영 기자 = 대학 등록금부담이 줄도록 국가의 대학운영비 지원을 법제화하자는 운동이 시작됐다.

민주화를위한교수협의회(민교협)와 전국대학노동조합, 전국교직원노동조합(전교조) 등 12개 단체로 구성된 '등록금부담 완화와 대학혁신을 위한 고등교육재정교부금법제정 청원운동본부'(가칭)는 5일 국회 앞에서 출범 기자회견을 열고 본격적인 활동에 들어갔다.

운동본부는 "우리나라 대학들은 등록금에 과도하게 의존해 재정을 운영한다"면서 "국민소득을 고려하면 사립대 등록금이 세계 최고 수준이라 학생과 학부모가 등록금 마련에 고통을 겪는다"고 지적했다.

이들은 "고등교육비 중 정부가 부담하는 비율이 32.5%로 경제협력개발기구(OECD) 평균의 반에도 미치지 못한다"면서 "지방교육재정교부금법으로 초중등교육지원 예산이 법제화돼 있는 것처럼 '고등교육재정교부금'법을 제정해 대학이 운영 재원을 안정적으로 확보할 수 있도록 해야 한다"고 주장했다.

현재 국회에는 더불어민주당 안민석 의원과 같은 당 서영교 의원, 정의당 윤소하 의원이 각각 대표발의한 '고등교육재정교부금법안' 3건이 계류돼 있다. 이 법안들은 국가가 거둬들이는 내국세 총액의 일정 비율을 고등교육기관에 운영비로 나눠주도록 규정하고 있다.